

William Wordsworth (1770-1850)

“Steamboats, Viaducts and Railways” (1833, Vapors, viaductes i ferrocarrils)

Motions and Means, on land and sea at war
With old poetic feeling, not for this,
Shall ye, by Poets even, be judged amiss!
Nor shall your presence, howsoe'er it mar

The loveliness of Nature, prove a bar
To the Mind's gaining that prophetic sense
Of future change, that point of vision, whence
May be discovered what in soul ye are.

In spite of all that beauty may disown
In your harsh features, Nature doth embrace
Her lawful offspring in Man's art; and Time,

Pleased with your triumphs o'er his brother Space,
Accepts from your bold hands the proffered crown
Of hope, and smiles on you with cheer sublime.

Mecanismes i recursos que per terra i per mar fan la guerra
Al vell sentiment poètic, no por això heu de ser
Jutjats com inapropiats, ni tan sols pels poetes.
Tampoc representareu un impediment,

Por molt que obstaculitzeu l'encant de la natura,
perquè la ment adquireixi el sentit profètic
Del canvi futur, aquest punt de vista, origen
Del descobriment del que realment ets.

Malgrat que la bellesa renegui dels teus trets durs,
La natura abraça al seu fill legítim
En l'art humà; el Temps, a més,

Satisfet amb les teves victòries sobre el seu germà l'Espai,
Accepta de tes agosarades mans la corona d'esperança
Que li ofereixes i et somriu amb joia sublim.